

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ВОЛИНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ
Факультет іноземної філології
Кафедра прикладної лінгвістики**

СИЛАБУС

вибіркової навчальної дисципліни

АНГЛОМОВНИЙ ХУДОЖНІЙ НАРАТИВ

підготовки спеціальності освітньо-професійної програми	бакалавра 035 Філологія Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика
форма навчання	Денна, заочна
курс	4-й
семестр	ІІІІ

Силабус навчальної дисципліни «АНГЛОМОВНИЙ ХУДОЖНІЙ НАРАТИВ»
підготовки бакалавра, галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035
Філологія, за освітньо-професійною програмою Прикладна лінгвістика.
Переклад і комп'ютерна лінгвістика.

Розробник: кандидат філологічних наук, асистент кафедри прикладної
лінгвістики Кауза І. Б.

**Силабус навчальної дисципліни затверджено на засіданні кафедри
прикладної лінгвістики**
протокол № 1 від 31.08.2021 р.

Завідувач кафедри: *См* Біскуп І. П.

Кауза І. Б., 2021 р.

I. Опис навчальної дисципліни

Таблиця 1

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни
Денна форма навчання	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика Бакалавр	Нормативна
Кількість годин / кредитів 150/ 5		Рік навчання 4
		Семестр 8
		Лекції 10 год.
		Практичні 44 год.
		Самостійна робота 86 год.
		Консультації 10 год.
Мова навчання	Англійська	

Таблиця 1а

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни
Заочна форма навчання	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика Бакалавр	Нормативна
Кількість годин / кредитів 150/ 5		Рік навчання 4
		Семестр 8
		Лекції 2 год.
		Практичні 12 год.
		Самостійна робота 118 год.
		Консультації 18 год.
Мова навчання	англійська	

II. Інформація про викладача

Прізвище, ім'я та по батькові	Кауза Ірина Богданівна
Науковий ступінь	кандидат філологічних наук
Вчене звання	-
Посада	Асистент
Контактна інформація	тел.: 097 747 2616
	email: Kauza.Iryna@vnu.edu.ua
Дні занять	Згідно розкладу

III. Опис дисципліни

1. *Анотація курсу.* Навчальна дисципліна «Англомовний художній наратив» призначена для студентів 4-го року денної і заочної форм навчання підготовки бакалавра спеціальності 035 Філологія, за освітньо-професійною програмою **Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика.** Створення художнього тексту та його цілісність і зв'язність зумовлені комунікативними інтенціями оповідача. Виявлення комунікативних інтенцій наратора дає підстави для висновків про їх вплив на свідомість адресата, сприяє посиленню розуміння тексту у контексті збереження його ідентичності.

Предметом вивчення навчальної дисципліни «Англомовний художній наратив» є структурні, семантичні, прагматичні аспекти вияву комунікативних інтенцій текстового адресанта (наратора) в межах мовленнєвих актів сучасного художнього тексту.

2. *Пререквізити.* Вивчення дисципліни «Англомовний художній наратив» ґрунтується на знаннях англійської мови та дискурс-аналізу, набутих студентами протягом попередніх років навчання. До постреквізитів належать дисципліни навчального плану підготовки бакалавра, мовою викладання яких є англійська.

3. *Мета і завдання навчальної дисципліни.* Метою викладання навчальної дисципліни «Англомовний художній наратив» є поглиблення набутих студентами знань з дискурс-аналізу, розвинути розуміння студентами зумовленості комунікативно-прагматичних інтенцій текстового адресанта (наратора) і мовленнєвих актів їхнього вираження художнім текстом.

Основними завданнями вивчення дисципліни є:

- окреслити парадигму функційних маніфестацій комунікативних інтенцій наратора у художньому тексті,
- звернути увагу на роль і місце комунікативних інтенцій текстового адресанта в архітектоніко-композиційній організації дискурсу,
- розрізнити типологію та структуру комунікативних інтенцій текстового адресанта художнього дискурсу;
- виокремлювати комунікативно-прагматичні риси семантики мовленнєвих актів художнього дискурсу,
- розуміти шляхи, способи і механізми вияву комунікативних інтенцій наратора художнього дискурсу.

Здобувачі навчаються аналізувати структурні, семантичні та прагматичні аспекти вияву комунікативних інтенцій наратора в межах мовленнєвих актів англомовного художнього тексту. Системний аналіз оригінальних англомовних текстів створює оптимальне мовне середовище для тренування навичок роботи з лінгвопоетичним, лінгвокультурологічним, прагманаративним науковими підходами.

4. *Результати навчання (компетентності).* Опанувавши курс «Англомовний художній наратив», студенти володітимуть такими компетентностями:

1. Загальними компетентностями:

- здатність бути критичним і самокритичним (ЗК 4);

- здатність учитися впродовж життя й оволодівати сучасними знаннями **(ЗК 5)**;
- здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел **(ЗК 6)**;
- уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми **(ЗК 7)**;
- здатність працювати в команді та автономно **(ЗК 8)**;
- здатність спілкуватися іноземною мовою **(ЗК 9)**;
- здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу **(ЗК 10)**;
- здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях **(ЗК 11)**;
- навички використання інформаційних і комунікаційних технологій **(ЗК 12)**;

3. Фаховими компетентностями:

- здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію **(ФК 4)**;
- здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації) **(ФК 7)**;
- здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціальності) аналіз текстів різних стилів та жанрів **(ФК 10)**.

Очікувані **програмні результати навчання**. Студенти, які прослухали курс «Англомовний художній наратив», здатні:

- ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати та інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати та систематизувати **(ПРН 2)**;
- організовувати процес свого навчання й самоосвіти **(ПРН 3)**;
- знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови і літератури, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності **(ПРН 8)**;
- характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію **(ПРН 9)**;
- знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності **(ПРН 10)**;
- знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною мовами **(ПРН 11)**;
- аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють **(ПРН 12)**;
- аналізувати та інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості **(ПРН 13)**;
- здійснювати лінгвістичний та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів та жанрів **(ПРН 15)**;

- збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення та використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання (ПРН 17).

5. Структура навчальної дисципліни.

Таблиця 2 (денна форма)

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ.	Сам. роб.	Конс.	*Форма контролю / Бали
Змістовий модуль 1.						
Narrator from the standpoint of classical and postclassical narratological research						
Тема 1. Typology of the narrator. Grammatical model of his/her representation in the artistic text.	12	2	2	7	1	ДС+ РМГ (3 бали)
Тема 2. Theoretical basis of communicative intentions research.	15		6	8	1	КР+ РМГ (4 бали)
Тема 3. Linguistic means of expressing the communicative intentions of the narrator.	12		4	7	1	ДС+ РМГ (3 бали)
Тема 4. Communicative intentions of a reliable narrator.	14	1	4	8	1	ДС+Т (4 бали)
Тема 5. Communicative intentions of an unreliable narrator .	13	1	4	7	1	ДС+Т (3 бали)
Тема 6. Linguistic combinatorics of reliable narrator and discourse ranking of unreliable narrator.	12		4	7	1	КР+РМГ (3 бали)
Разом за модулем 1	78	4	24	44	6	20 балів
Змістовий модуль 2.						
Narrative organisation of communicative intentions of the narrator						
Тема 7. Narrative model of communicative intentions of the narrator in fiction.	16	1	6	8	1	ДС+РМГ (4 бали)
Тема 8. Structural-semantic pattern of communicative intentions of the narrator.	14	1	4	8	1	ДС+РМГ (4 бали)
Тема 9. Pragmatical functions of narrative.	14	1	4	8	1	ДС+Т (4 бали)
Тема 10. Genre functions of communicative intentions of the narrator.	14	1	4	9		ДС+РМГ (4 бали)
Тема 11. Stylistic forms of communicative intentions of the narrator.	14		4	9	1	ДС+РМГ (4 бали)
Разом за модулем 2	72	4	22	42	4	20 балів
Види підсумкових робіт						Бал
Модульна контрольна робота 1						30
Модульна контрольна робота 2						30
Всього годин / Балів	150	8	46	86	10	100 балів

Таблиця 2а (заочна форма)

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ.	Сам. роб.	Конс.	*Форма контролю / Бали
Змістовий модуль 1.						
Narrator from the standpoint of classical and postclassical narratological research						
Тема 1. Theoretical basis of communicative intentions research. Typology of the narrator and his/her representation in the artistic text.	18	1	1	14	2	ДС+РМГ (5 балів)
Тема 2. Linguistic means of expressing the communicative intentions of the narrator.	19	1	1	15	2	ДС+РМГ (5 балів)
Тема 3. Communicative intentions of reliable and unreliable narrator..	19		2	15	2	ДС+КР (5 балів)
Тема 4. Linguistic combinatorics of reliable narrator and discourse ranking of unreliable narrator.	20		2	15	3	ДС+РМГ (5 балів)
Разом за модулем 1	76	2	6	59	9	20 балів
Змістовий модуль 2.						
Narrative organisation of communicative intentions of the narrator						
Тема 5. Narrative model of communicative intentions of the narrator in fiction.	18		2	14	2	ДС+Т+РМГ (5 балів)
Тема 6. Structural-semantic pattern of communicative intentions of the narrator.	18		1	15	2	ДС+РМГ (5 балів)
Тема 7. Pragmatical functions of narrative.	19		1	15	3	ДС+РМГ (5 балів)
Тема 8. Stylistic forms of communicative intentions of the narrator.	19		2	15	2	ДС+РМГ (5 балів)
Разом за модулем 2	74		6	59	9	20 балів
Види підсумкових робіт						Бал
Модульна контрольна робота 1						30
Модульна контрольна робота 2						30
Всього годин / Балів	150	2	12	118	18	100 балів

*Форма контролю: ДС – дискусія, Т – тести, РМГ – робота в малих групах, МКР / КР – модульна контрольна робота/ контрольна робота.

6. Завдання для самостійного опрацювання.

- Methodological foundations of linguocultural studies, linguogopoetics and pragmanaratology;
- Textual space of the artistic discourse;
- Architecturally compositional organization of the British artistic discourse;
- Character's mental activity and ways of its verbalization;
- Reproduction of the inner world of the hero and his/her linguistic thinking and authorial worldview;

- Coherence of the writer's prose;
- Ways of documenting the author's narrative;
- Communicative ranking of artistic texts;
- Narrator's inner world and the inner world of the character, their psychological and ideological positions;
- Forms of non-direct-speech;
- Author's thinking and speech in speech acts;
- Ways of transmitting general conceptual information of a text;
- The creation of linguistic characteristics of characters.

IV. Політика оцінювання

Політика викладача щодо студентів. При вивченні навчальної дисципліни «Англомовний художній наратив» студент опановує теми, зазначені у силабусі.

Для оцінювання знань студента використовують два види контролю: поточний та підсумковий. Поточний контроль включає тестування, опитування, роботу в малих групах, ведення дискусії. Такі форми контролю дозволяють перевірити рівень підготовки студентів до кожного заняття, вміння оперувати вивченим матеріалом, вміння чітко, логічно і послідовно відповідати на запитання. Завдання для самостійного опрацювання перевіряють вміння працювати самостійно, виокремлювати головні та другорядні ідеї, ставити запитання іншим учасникам освітнього процесу. Максимальна кількість балів, яку може набрати студент за два змістові модулі, становить 40.

Студентам можуть бути зараховані результати навчання, отримані у формальній, неформальній та/або інформальній освіті (професійні курси/тренінги, громадянська освіта, онлайн-освіта, стажування). Процес зарахування врегульований [Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті ВНУ імені Лесі Українки.](#)

Для студентів денної форми навчання, підготовка яких здійснюється з елементами дуальної освіти, один день на тиждень передбачено можливість зарахування результатів їхнього самостійного опрацювання навчальних матеріалів до поточного контролю.

Студенти мають можливість порушити будь-яке питання, яке стосується процедури проведення чи оцінювання контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами у ЗВО (див. [Положення про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ВНУ імені Лесі Українки](#), пункт 5 «ВРЕГУЛЮВАННЯ КОНФЛІКТІВ У НАВЧАЛЬНОМУ ПРОЦЕСІ»).

У разі відсутності на занятті з поважної причини студент має право написати тест в позаурочний час, а також підготувати презентацію по темі, що вивчалася на занятті.

Політика щодо академічної доброчесності. Під час навчання, викладання та провадження наукової діяльності учасники освітнього процесу повинні керуватися правилами, визначеними законом, дотримуватися навчальної етики та академічної доброчесності. Учасники процесу навчання мають дотримуватися часових меж та лімітів навчального процесу, а також толерантно ставитися до інших. З метою забезпечення довіри до результатів навчання суворо забороняється списувати під час контрольних робіт, тестів, заліку чи екзамену. Всі виконані студентом письмові роботи за наявності сумнівів в академічній доброчесності можуть бути перевірені за допомогою систем антиплагиату.

Дотримання академічної доброчесності, згідно [Кодексу академічної доброчесності Волинського національного університету імені Лесі Українки](#) передбачає:

- самостійне виконання завдань поточного та підсумкового контролю (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і можливостей);
- посилення на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей;
- дотримання норм законодавства про авторське право і суміжні права;
- надання достовірної інформації про результати власної навчальної (наукової, творчої) діяльності, використані методики досліджень і джерела інформації.

Основні види відповідальності здобувачів освіти за порушення академічної доброчесності (ч.6 статті 42 Закону України «Про освіту»):

- повторне проходження оцінювання (контрольна робота, іспит, залік тощо);
- повторне проходження відповідного освітнього компонента освітньої програми;
- відрахування з університету;
- позбавлення академічної стипендії;
- позбавлення наданих університетом пільг з оплати навчання.

Політика щодо дедлайнів та перескладання.

Студенти, які здають роботи із порушенням термінів без поважних причин, отримують нижчу оцінку. Якщо студент був відсутній на занятті з поважної причини, то він має право написати тест в позаурочний час, а також підготувати презентацію по темі, що вивчалася.

У разі отримання незадовільної оцінки під час складання заліку студенту надається можливість повторного складання заліку в терміни, визначені розкладом залікової сесії.

V. Підсумковий контроль

Підсумковий контроль включає написання двох модульних контрольних робіт (загальна максимальна кількість балів – 60).

Відсутність студента на модульній контрольній роботі оцінюється у «0» балів. Повторне написання модульної контрольної роботи можливе лише за наявності офіційного документа, у якому зазначено поважну причину відсутності студента на модульній контрольній роботі.

Рівень знань студента за поточний і модульний контроль оцінюється в балах, фіксується у журналі після вивчення кожного змістового модуля.

Підсумкову оцінку з дисципліни вносять у залікову відомість і індивідуальний навчальний план (залікову книжку).

У випадку незадовільної підсумкової оцінки студент допускається до перездачі заліку. Максимальна кількість балів, яку студент може отримати при перескладанні заліку викладачу чи комісії, становить 60 балів. При перескладанні заліку оцінки за модульні контрольні роботи анулюються.

VI. Шкала оцінювання

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Оцінка	
90 – 100	Відмінно	Зараховано
82 – 89	Дуже добре	
75 – 81	Добре	
67 – 74	Задовільно	
60 – 66	Достатньо	
1 – 59	Незадовільно	Не зараховано

VII. Рекомендована література

Основна література

1. Banfield A. *Unspeakable Sentences. Narration and representation in the language of fiction.* L.: Routledge, 1982. 331 p.
2. Barthes R. *The Death of the Author. Modern Literary Theory. A Reader.* 4th ed. / Ed. by P. Rice & P. Waugh. L.: Arnold, 2001. С. 185-189.
3. Beaugrande R.-A. de. *Text, Discourse and Process: Towards a Multidisciplinary Science of Text.* N. Y.: Norwood, ALEX, 1980. Vol. XV. 351 p.
4. Caracciolo Marco. *The Experientiality of Narrative. An Enactivist Approach.* Berlin/Boston: Walter de Gruyter GmbH, 2014. 239 p.
5. Chatman S. *Story and Discourse. Narrative Structure in Fiction and Film.* Ithaca: Cornell UP, 1978. 262 p.
6. Culpeper, J. *Language and Characterisation: People in Plays and Other Texts [Text] / J. Culpeper.* L.: Longman, 2001. 342 p.
7. Halliday M. A. K. *Linguistic Studies of Text and Discourse. Collected Works of M. A. Halliday ed. by J. Webster.* – L. & N. Y.: Continuum, 2002. Vol. 2. 301 p.
8. Herman D. *Narrative Theory and the Cognitive Science. Narrative inquiry.* John Benjamins Publishing Co. Amsterdam, Philadelphia. 2001. Vol. 11. Issue 1. P. 1-34.

9. Levinson S.C. *Pragmatics*. Cambridge: CUP, 1983. P. 35.
10. Locher M. A., Graham S. L. *Interpersonal Pragmatics*. Berlin, N.Y.: De Gruyter Mouton, 2010. 509 p.
11. Nayeypour K. *Mind Presentation in Ian McEwan's Fiction: Consciousness and the Presentation of Character in Amsterdam, Atonement, and On Chesil Beach*. Columbia University Press, 2017. 320 p.
12. Nieragden G. Focalization and Narration: Theoretical and Terminological Refinements. *Poetics Today*. 2002. Vol. 23. №. 4. P. 685-697.
13. Rimmon-Kenan S. *Narrative Fiction: Contemporary Poetics*. L. & N. Y.: Routledge, 2002. 192 p.
14. Smith C. S. *Modes of Discourse. The Local Structure of Text*. Cambridge: CUP, 2003. 320 p.
15. Vandelanotte L. *Speech and Thought Representation in English: A Cognitive-Functional Approach*. Berlin, N.Y.: Mouton de Gruyter, 2009. 401 p.
16. Zunshine L. *Theory of Mind and Experimental Representations Fictional Consciousness*. Ohio State University. 2003. Vol. 11. №3. P. 270-291.

Додаткова література та інтернет-ресурси

1. Артюшков И.В. Внутренняя речь и ее изображение в художественной литературе (на материале романов Ф.М. Достоевского и Л.Н. Толстого) Текст.: дис. . д-ра филол. наук : 10.02.01. М.,2004. 511 с.
2. Архипова М.В. Репликация как средство экстерииоризации внутренней речи в художественном дискурсе (на материале американского короткого рассказа) Текст. : дис... канд. филол. наук : 10.02.19. Челябинск, 2003. 165 с.
3. Бабенко Л. Г., Казарин Ю. В. Лингвистический анализ художественного текста. Теория и практика: учебник, практикум. 3-е изд., испр. Москва: Флинта: Наука, 2005. 496 с.
4. Бабелюк О. А. Поетика спонтанності постмодерністського наративу. Записки з романо-германської філології. Львів. 2015. вип. 1 (34). С. 15-24.
5. Бацевич Ф. С. Нариси з комунікативної лінгвістики. Львів : Видвіничий центр ЛНУ ім. І. Франка, 2003. 280 с.
6. Безугла Л. Р. До питання розмежування прагматики, стилістики та прагматилістики. *Вісник Харківського національного університету ім. В.Н. Каразіна. Романо-германська філологія. Методика викладання іноземних мов*. 2014. Вип. 77, № 1102. С. 6–11.
7. Бехта І. А. Наратор та форми нарації у сучасній англійській прозі. *Вісник Черкаського ун-ту. Серія «Філологічні науки»*. Черкаси. Вип. 24. 2001. С. 68-72.
8. Бехта І. А. Дискурс постмодернізму : особливості наративних стратегій. *Нова філологія*. Запоріжжя : ЗДУ, 2002. №1(12). С. 213-223.

9. Голікова Н. С. Мовна норма в художній літературі початку ХХІ століття. *Український смисл*, 2012. № 1. С. 3-11.
10. Мацевко-Бекерська Л. Типологія наратора: комунікативні аспекти художнього дискурсу. *Науковий вісник Миколаївського державного університету імені В. О. Сухомлинського*: зб. наук. пр. 2011. № 4.8. С. 64–70.